



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/53/208  
14 January 1999

Пятьдесят третья сессия  
Пункт 117 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Пятого комитета (A/53/744)]

**53/208. План конференций**

А

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 47/202 А от 22 декабря 1992 года, 48/222 А от 23 декабря 1993 года, 49/221 А от 23 декабря 1994 года, 50/206 А от 23 декабря 1995 года и 51/211 А от 18 декабря 1996 года и раздел А резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, а также свое решение 52/468 от 31 марта 1998 года,

подтверждая мандат Комитета по конференциям,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям<sup>1</sup>,

1. с озабоченностью принимает к сведению замечания Комитета по конференциям, содержащиеся в пункте 135 его доклада, и призывает членов Комитета участвовать в его работе;
2. предлагает Комитету по конференциям рассмотреть вопрос об участии наблюдателей в работе Комитета согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи;
3. с удовлетворением отмечает работу Комитета по конференциям и принимает к сведению его доклад;
4. утверждает проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 1999 год, представленный Комитетом по конференциям<sup>2</sup>, с учетом положений настоящей резолюции;

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 32 и исправление (A/53/32 и Corr.1).

<sup>2</sup> Там же, приложение.

5. уполномочивает Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 1999 год изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии;
6. просит Генерального секретаря обеспечить все конференционное обслуживание, необходимое в связи с решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии, с учетом, при необходимости, процедур, установленных Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 от 19 декабря 1986 года и 42/211 от 21 декабря 1987 года;
7. вновь подтверждает свое решение о том, что правило о штаб-квартирах должно выполняться всеми органами;
8. постановляет, что исключения из правила о штаб-квартирах должны делаться только на основе расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, которое Комитет по конференциям рекомендовал для принятия Генеральной Ассамблеей;
9. предлагает всем своим вспомогательным органам, которым разрешено проводить свои заседания за пределами их постоянных штаб-квартир, держать в поле зрения вопрос об исключении из правила о штаб-квартирах в свете нынешней ситуации в их работе и докладывать Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям о любых изменениях;
10. с удовлетворением отмечает, что Секретариат принял во внимание меры, о которых говорится в пунктах 5 и 6 раздела А резолюции 52/214 Генеральной Ассамблеи, и что два праздника - ид аль-фитр и ид аль-аджа, которые в 1999 году приходятся соответственно на 18 января и 29 марта, - будут отмечаться как официальные праздники Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря обеспечить строгое выполнение этих мер при подготовке всех будущих проектов расписаний конференций и совещаний Организации;
11. постановляет рекомендовать органам Организации Объединенных Наций не проводить совещаний 9 апреля 1999 года и учитывать это при составлении будущих расписаний конференций и совещаний;
12. просит Комитет по конференциям рассмотреть на своей следующей сессии предложение о непроведении совещаний органов Организации Объединенных Наций в день Нового года по лунному календарю;
13. подчеркивает, что при планировании расписания конференций и совещаний следует прилагать все усилия к тому, чтобы избежать совпадения периодов максимальной рабочей нагрузки в различных местах службы, и просит Секретариат при составлении будущих расписаний конференций и совещаний объединять в один раздел проект списка совещаний договорных органов, созданных под эгидой Организации Объединенных Наций, и проект расписания конференций и совещаний главных органов специализированных учреждений;
14. подчеркивает также важность предоставления всем конференционным центрам Организации Объединенных Наций достаточного объема ресурсов конференционного обслуживания;
15. с удовлетворением отмечает, что общий коэффициент использования услуг в 1997 году превысил базовый показатель в 80 процентов, в частности в Женеве и Вене;
16. отмечает усилия Генерального секретаря, направленные на повышение коэффициентов использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в 1996 и 1997 годах;
17. выражает обеспокоенность в связи с тем, что конференционные помещения в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби по-прежнему используются в недостаточной степени, как было отмечено в 1996 и 1997 годах;
18. вновь обращается с призывом обеспечить более полное использование конференционных помещений в Найроби;
19. просит Генерального секретаря с учетом того обстоятельства, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби получило статус полноправного центра Организации Объединенных Наций, изучить возможность

создания постоянной службы устного периода в центре и представить всеобъемлющий доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии;

20. просит также Генерального секретаря без ущерба для практики, используемой ныне для удовлетворения потребностей в устном переводе, изучить возможность обеспечения устного перевода в других местах силами постоянных служб устного перевода в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби и доложить об этом Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии, принимая во внимание содержащуюся в пункте 19, выше, просьбу о создании постоянной службы устного перевода в Найроби;

21. предлагает всем вспомогательным органам Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Комиссии по населенным пунктам и призывает государства-члены, межправительственные органы и региональные и другие основные группы рассмотреть возможности более активного использования ими конференционных помещений в Найроби;

22. вновь обращается с просьбой к Генеральному секретарю оказать вышеупомянутым органам помощь в улучшении положения в этой области и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад о мерах, принятых с этой целью;

23. вновь обращается также с просьбой к Комитету по конференциям продолжать консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий неизменно использовали выделенные им ресурсы на уровне ниже применимого базового показателя, с тем чтобы вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

24. просит Председателя Комитета по конференциям разослать письмо председателям всех органов, использовавших выделенные им в предыдущем году конференционные ресурсы на уровне ниже применимого базового показателя (80 процентов), с целью информировать их об этой проблеме и обратить их внимание на значительные потери времени, выделяемого для проведения заседаний, с тем чтобы побудить их принять надлежащие меры для повышения эффективности использования конференционных ресурсов;

25. отмечает, что совещания региональных и других основных групп государств-членов, число просьб о проведении которых возросло, имеет важное значение для бесперебойного функционирования сессионных органов, и приветствует тот факт, что 81 процент просьб о проведении таких заседаний был удовлетворен;

26. с обеспокоенностью отмечает трудности, испытываемые рядом государств-членов ввиду того, что конференционное обслуживание некоторых совещаний региональных и других основных групп государств-членов не обеспечивается;

27. выражает сожаление, что 19 процентов просьб региональных и других основных групп государств-членов об обеспечении устного перевода не было удовлетворено, признавая при этом, что заседания уставных и действующих на основании мандатов органов должны обслуживаться в первую очередь;

28. постановляет включить в бюджет на следующий двухгодичный период все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения;

29. настоятельно призывает межправительственные органы на этапе планирования прилагать все возможные усилия к тому, чтобы учитывать возможность проведения совещаний региональных и других основных групп государств-членов, предусматривать такую возможность в своих программах работы и заблаговременно уведомлять конференционные службы обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, насколько это возможно, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание совещаний региональных и других основных групп государств;

30. глубоко сожалеет по поводу того, что доклады, испрошенные в пунктах 9 и 15 раздела А ее резолюции 52/214, не были представлены Генеральной Ассамблее, и в этой связи отмечает, что эти доклады были представлены лишь в устной форме Комитету по конференциям;

31. просит Генерального секретаря представить доклады, испрошенные в пунктах 9 и 15 раздела А ее резолюции 52/214, до 31 марта 1999 года и постановляет без ущерба для положений пункта 8 а ее резолюции 50/206 С от 23 декабря 1995 года, что устный доклад не может заменить доклад, испрашиваемый Генеральной Ассамблеей;

32. просит также Генерального секретаря обеспечить, чтобы использование дистанционного устного и письменного перевода не влияло на качество устного и письменного перевода и само по себе не приводило к сокращению лингвистических должностей;

33. просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам доклад о возможных мерах, которые обеспечили бы уменьшение чрезмерно большого числа вакантных должностей в языковых службах в ряде мест службы и надлежащее качество конференционного обслуживания во всем Секретариате;

34. просит Генерального секретаря активизировать его усилия, направленные на заполнение вакантных должностей в языковых службах во всех местах службы;

35. просит также Генерального секретаря при заполнении должностей письменных и устных переводчиков, независимо от предлагаемого контрактного статуса кандидатов, надлежащим образом учитывать их профессиональную квалификацию, включая их профессиональную подготовку и опыт, полученные до поступления на службу, с тем чтобы качество устного и письменного перевода неизменно поддерживалось на максимально высоком уровне, и обеспечивать равное отношение к языковым подразделениям Секретариата;

36. подчеркивает необходимость повышения качества устного перевода на шести официальных языках в соответствии с ее резолюцией 52/214 и постановляет, что следует и впредь соблюдать нормы, регулирующие набор устных переводчиков;

37. приветствует новую организационную структуру конференционных служб, которая позволит обеспечить более эффективную координацию деятельности четырех центров конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, и просит Генерального секретаря пересмотреть административную инструкцию от 8 мая 1987 года<sup>3</sup> о руководящих принципах для подготовки соглашений с правительствами принимающих стран, которые подпадают под действие резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1985 года, с тем чтобы отразить новую организационную структуру.

93-е пленарное заседание,  
18 декабря 1998 года

## В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/202 В от 22 декабря 1992 года, 48/222 В от 23 декабря 1993 года, 49/221 В от 23 декабря 1994 года, 50/206 В и С от 23 декабря 1995 года, 51/211 В от 18 декабря 1996 года, 51/211 F от 15 сентября 1997 года и раздел В резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря<sup>4</sup> и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>5</sup> по вопросам, касающимся письменного перевода,

---

<sup>3</sup> ST/AI/342.

<sup>4</sup> A/53/221.

<sup>5</sup> См. A/53/507.

1. выражает глубокую обеспокоенность в связи с недостаточно высоким качеством некоторых докладов и документов, подготавливаемых в Секретариате, и просит Секретариат принять все необходимые меры для изменения сложившегося положения и разработать показатели для оценки степени повышения качества докладов и документов;
2. с глубокой обеспокоенностью отмечает низкий показатель соблюдения правила шести недель в отношении выпуска документации;
3. вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить наличие документации в соответствии с правилом шести недель в отношении распространения документов одновременно на шести официальных языках Генеральной Ассамблеи;
4. просит Секретариат провести исследование по вопросу о возможной взаимосвязи между несвоевременным выпуском документации и низким показателем использования конференционных услуг некоторыми органами;
5. выражает сожаление по поводу сохраняющихся задержек с представлением документов конференционным службам и выражает озабоченность в связи с тем, что в большинстве случаев задержки с выпуском документов происходят из-за несвоевременного представления документов основными департаментами, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы основные департаменты готовили свои программы работы так, чтобы документы выпускались в установленные сроки;
6. подтверждает свое решение о том, что в случае выпуска того или иного доклада с опозданием при представлении этого доклада следует указывать причины задержки;
7. выражает сожаление в связи с тем, что ее решение, принятое в пункте 5 резолюции 50/206 С Генеральной Ассамблеи, не выполняется;
8. постановляет, что в случае несвоевременного представления доклада конференционным службам в примечании к документу следует указывать причины этого;
9. одобряет обращенную к Секретариату просьбу Комитета по конференциям о представлении Комитету на его основной сессии 1999 года доклада, содержащего подробную информацию о причинах задержек с выпуском документации и анализ дополнительных расходов, которые несут службы обработки документов, и других финансовых последствий несвоевременного представления и выпуска документов;
10. с обеспокоенностью отмечает, что положения пунктов 24 и 25 раздела В резолюции 52/214 Генеральной Ассамблеи выполняются не всегда, несмотря на то, что эти положения повторяются в решении 52/471 Ассамблеи от 31 марта 1998 года;
11. подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь дал указание всем департаментам включать в надлежащих случаях в доклады, подготавливаемые в Секретариате, следующие элементы:
  - a) резюме доклада;
  - b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
  - c) соответствующую справочную информацию;
12. подтверждает также, что во всех документах, представляемых Секретариатом и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решения, выводы и рекомендации следует печатать жирным шрифтом;
13. вновь подчеркивает, что в пресс-релизах следует точно отражать содержание заявлений государственных членов на языке оригинала;

14. с обеспокоенностью отмечает, что пункты 1.21 и 1.22 среднесрочного плана на период 1998-2001 годов<sup>6</sup> не выполняются, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию Секретариата проводил консультации и координировал распределение обязанностей для выполнения всех резолюций и решений Генеральной Ассамблеи, и следил за тем, чтобы соответствующие департаменты и органы принимали своевременные меры;

15. вновь подчеркивает необходимость соблюдения существующих ограничений в отношении количества страниц и предлагает всем межправительственным органам рассмотреть, где это уместно, возможность дальнейшего сокращения объема их докладов с 32 до 20 страниц без ущерба для качества представления и содержания докладов;

16. призывает Секретариат ужесточить свои процедуры получения разрешения не применять правило о 16 страницах, сохраняя, однако, необходимую степень гибкости, с тем чтобы побуждать подготавливающие документы департаменты к сокращению объема своих материалов при сохранении высокого уровня качества;

17. просит Секретариат представлять Комитету по конференциям один раз в два года обновленную информацию о количестве и объеме документов;

18. просит также Секретариат продолжать консультации с секретариатами межправительственных органов с целью информировать их об оперативном выпуске неотредактированных стенограмм и о достигаемой благодаря этому экономии, и призвать их, следуя примеру Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, провести эксперимент с использованием неотредактированными стенограмм, с тем чтобы Комитет по конференциям смог вынести окончательные рекомендации по этому вопросу;

19. подчеркивает, что решение о переходе к использованию неотредактированных стенограмм должно приниматься с учетом потребностей соответствующих органов;

20. просит Генерального секретаря продолжать повышать качество своевременного перевода документов на шесть официальных языков;

21. просит также Генерального секретаря обеспечить, чтобы краткие и стенографические отчеты выпускались на всех шести официальных языках одновременно;

22. просит далее Генерального секретаря продолжать, где это уместно, свои усилия по внедрению новых технологий, таких, как перевод с помощью компьютерных средств и создание общих терминологических баз данных, не допуская каких-либо негативных последствий для качества документации и письменного перевода;

23. с удовлетворением отмечает предпринимаемые Секретариатом усилия по решению проблем, на которые обратили внимание делегации при рассмотрении вопросов, связанных с письменным переводом, и призывает Секретариат продолжать свои усилия по повышению качества работы и квалификации персонала во всех шести службах письменного перевода;

24. с удовлетворением принимает к сведению решение Секретариата сократить использование саморедактирования до рекомендуемого уровня, с тем чтобы обеспечить желаемое качество документации заседающих органов, и подчеркивает, что осуществление мер, принятых в отношении изменения описаний должностей, профессиональной подготовки персонала, оценки коллегами и выборочных проверок, и других связанных с этим инициатив следует продолжать;

25. выражает обеспокоенность по поводу сохраняющейся высокой доли саморедактирования в периоды максимальной рабочей нагрузки и отдельных случаев неадекватного перевода, затрудняющих работу делегаций, и подчеркивает важность непрерывной профессиональной подготовки всех письменных переводчиков во всех местах службы и разработки мер по оказанию письменным переводчикам более широкой поддержки со стороны представляющих документацию подразделений и секретариатов;

---

<sup>6</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 6 и исправление (A/51/6/Rev.1 и Согг.1).

26. просит Генерального секретаря обеспечить наличие должности "Редактор" для всех шести официальных языков в соответствии с пунктом 19 раздела В ее резолюции 52/214 и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад по этому вопросу;
27. подчеркивает, что Организация Объединенных Наций должна располагать постоянно действующей системой, позволяющей обеспечивать устный и письменный перевод в объеме, соответствующем средней рабочей нагрузке;
28. призывает Секретариат продолжать свои усилия, направленные на обеспечение эффективного лингвистического контроля качества на всех этапах, включая выпуск и распространение документации, и представить Комитету по конференциям доклад о мерах, принятых в этой связи;
29. выражает сожаление по поводу трудностей, с которыми сталкивается персонал языковых служб в плане развития своей карьеры;
30. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад с анализом тех проблем, которые, возможно, существуют в плане развития карьеры в языковых службах, с учетом того, что численность и уровень должностей персонала должны соответствовать потребностям Организации, а также того факта, что потребности в отношении разных языков и мест службы различны;
31. рекомендует при планировании внедрения новой техники должным образом учитывать отдачу, в частности в виде возможной экономии и повышения эффективности;
32. рекомендует также обеспечить совместимость систем компьютерного обеспечения письменного перевода с ныне используемыми в Организации Объединенных Наций компьютерными платформами, возможность их модернизации с учетом будущих достижений технического прогресса в таких областях, как распознавание речи и дистанционный доступ, а также учет опыта всех мест службы при их разработке;
33. принимает к сведению пункт 62 доклада Комитета по конференциям<sup>7</sup>;
34. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад о последствиях мер экономии для предоставления утвержденного конференционного обслуживания;
35. просит также Генерального секретаря при подготовке бюджетных предложений в отношении конференционного обслуживания обеспечивать, чтобы на такое обслуживание предусматривалось выделение всех необходимых ресурсов, уделяя первоочередное внимание устранению недостатков, препятствующих наиболее эффективному предоставлению конференционных услуг в целях непрерывного улучшения качества этих услуг и порядка их предоставления;
36. постановляет отложить до своей возобновленной пятьдесят третьей сессии рассмотрение доклада Объединенной инспекционной группы<sup>7</sup>, записки Генерального секретаря, сопровождающей его замечания по этому докладу<sup>8</sup>, доклада Комитета по программе и координации<sup>9</sup> и доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>10</sup> о публикациях Организации Объединенных Наций.

93-е пленарное заседание,

---

<sup>7</sup> См. A/51/946 и Corr.1.

<sup>8</sup> A/52/685.

<sup>9</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 16 (A/53/16), часть первая, глава IV.

<sup>10</sup> A/53/669.

18 декабря 1998 года

С

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 50/206 D от 23 декабря 1995 года, 51/211 С от 18 декабря 1996 года и 51/211 F от 15 сентября 1997 года и раздел С резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря<sup>11</sup> и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>5</sup> о доступе к информации, хранящейся в системе на оптических дисках,

подчеркивая важность обеспечения всем государствам-членам равного доступа к системе на оптических дисках и другим новым техническим средствам на всех шести официальных языках и возможности их использования и необходимость преодоления испытываемых некоторыми государствами-членами, особенно развивающимися странами, трудностей с приобретением технических средств для получения доступа к системе на оптических дисках, а также других имеющихся технических средств,

высоко оценивая меры, принятые Специальной рабочей группой открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета для объединения баз данных Организации Объединенных Наций и государств-членов в единую сеть, в том числе через их постоянные представительства, и программы профессиональной подготовки, организованные с этой целью,

высоко оценивая также усилия Генерального секретаря по внедрению новых информационных технологий в работе Организации,

1. приветствует усилия Секретариата по улучшению доступа к системе на оптических дисках, в особенности создание дополнительных абонентских пунктов этой системы;

2. учитывает усилия по обеспечению более широкого доступа к системе на оптических дисках наряду с продолжением работы по обеспечению наличия документов в печатной форме для государств-членов, особенно для развивающихся стран;

3. просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы все принимаемые главными органами Организации Объединенных Наций резолюции и решения и приложения к ним, если таковые имеются, незамедлительно вводились в систему на оптических дисках;

4. с удовлетворением отмечает, что Департамент общественной информации Секретариата в этом году открыл Web-сайты Организации Объединенных Наций на русском, арабском и китайском языках;

5. подчеркивает необходимость постоянной разработки, обслуживания и обновления Web-сайтов Организации Объединенных Наций в целях достижения равного использования шести официальных языков на этих сайтах;

6. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям и Комитет по информации предложения в этой связи;

7. вновь просит Генерального секретаря обеспечить наличие на ежедневной основе через Web-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

---

<sup>11</sup> A/52/803.



8. отмечает, что помимо бесплатного подключения к системе на оптических дисках через Интернет всех постоянных представительств и миссий наблюдателей Организация получила запросы о предоставлении доступа к этой системе от ряда межправительственных и неправительственных организаций;

9. вновь подтверждает, что, как это предусмотрено в резолюции 51/211 F, доступ к системе по-прежнему будет бесплатным для постоянных представительств и миссий наблюдателей и других правительственных ведомств государств-членов, причем каждому государству-члену выделяется не более десяти паролей для доступа, и что к этой системе по-прежнему будут иметь доступ все сотрудники Секретариата;

10. одобряет рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащуюся в пункте 13 его доклада,<sup>5</sup> найти способ использования поступлений от подписки на доступ к системе на оптических дисках непосредственно на покрытие расходов по обслуживанию и/или расширению этой системы, обеспечивая при этом качественное обслуживание и учет приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей в отношении пользователей, упомянутых в пункте 1 резолюции 51/211 F, и создать механизм, позволяющий следить за тем, насколько система на оптических дисках удовлетворяет требования пользователей.

93-е пленарное заседание,  
18 декабря 1998 года

#### D

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря<sup>12</sup> и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>5</sup> о системе учета расходов на конференционное обслуживание,

подчеркивая необходимость предоставления государствам-членам и органам Организации Объединенных Наций более полной и точной информации о расходах, связанных с проведением заседаний и выпуском документации,

1. подчеркивает, что при усовершенствовании существующих информационных систем Секретариату необходимо учитывать опыт всех мест службы;

2. одобряет высказанное Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в пункте 10 его доклада<sup>5</sup> мнение о том, что в докладе Генерального секретаря не приводится достаточно информации, позволяющей Генеральной Ассамблее на данном этапе рекомендовать одобрить полномасштабную разработку системы учета расходов;

3. просит Генерального секретаря при первой возможности представить Генеральной Ассамблее доклад с учетом замечаний Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащихся в пункте 10 его доклада.

93-е пленарное заседание,  
18 декабря 1998 года

#### E

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свое решение 38/401 от 23 сентября 1983 года и раздел E своей резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, касающиеся запрета на курение в малых залах заседаний и непоощрения курения в больших залах заседаний,

1. просит представителей государств-членов выполнять ее решение 38/401 и раздел E ее резолюцию 52/214;

---

<sup>12</sup> A/52/1000.

2. призывает всех, кто пользуется конференционными помещениями Организации Объединенных Наций, воздерживаться от курения, в частности в залах заседаний, с тем чтобы не подвергать окружающих против их воли вредному воздействию пассивного курения.

93-е пленарное заседание,  
18 декабря 1998 года